



LANGUES VIVANTES

ESPAGNOL

Situation d'évaluation :

« Rédiger une quatrième de couverture »
Évaluation de la compréhension de l'écrit :
Lire et comprendre

COMPOSANTE(S) DU SOCLE COMMUN

D1-2 | Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère et, le cas échéant, une langue régionale

CONTEXTE D'ÉVALUATION

« Dans le cadre de la préparation de la Semaine des langues, tu participes à un concours de lecture-écriture. Tu vas lire et comprendre un court texte dont tu devras plus tard écrire la suite et inciter tes camarades à le lire. »

Objectif : Évaluer la compréhension d'un document écrit

Principes

Les tâches de compréhension de l'écrit proposées dans le cadre de ce scénario d'évaluation sont contextualisées et articulées avec les autres activités langagières. Certaines informations repérées par les élèves dans les documents utilisés en compréhension de l'écrit seront réinvesties dans les tâches de production écrite ou orale.

Il s'agit de mesurer le degré de compréhension d'un document écrit et de positionner l'élève sur l'un des niveaux du CECRL.

Il appartient au professeur de vérifier la compréhension en proposant un protocole adapté. La situation d'évaluation sera proposée en fonction des apprentissages conduits en classe, du profil des élèves et de la période de l'année ou du cycle. Les élèves seront évalués en suivant un protocole gradué et progressif, construit à partir d'activités appréciant et évaluant le niveau de l'élève de A1 vers B1. Ils rendront compte de ce qu'ils ont compris en langue cible ou en français, en s'appuyant sur des mots-clés, des amorces, des déclencheurs. En fonction du niveau visé, on pourra, par exemple, demander aux élèves d'identifier le thème général du document, les informations importantes et des points de détail.

Exemple à partir d'un support écrit : le conte fantastique « *El niño y la sardina* » de Javier Tomeo

Document « *El niño y la sardina* »

(de Javier Tomeo, in *Cuentos perversos*, 2002 : extrait dans lequel le tout petit Carlitos, alors que sa maman dort sur la plage, entre dans l'eau, parle au poisson et communique avec son ours en peluche...)

le professeur trouvera dans les tableaux ci-dessous des éléments linguistiques et culturels que l'élève pourra relever dans les documents écrits. Ils sont donnés à titre d'exemples et peuvent varier en fonction des entraînements réalisés.

Ces éléments sont à mettre en regard des repères de progressivité à l'intérieur de chaque niveau. Ces tableaux ont été conçus pour donner au professeur des repères pour l'évaluation et situer l'élève en compréhension de l'écrit sur l'un des niveaux du CECRL. A l'intérieur de chaque niveau, il ne s'agit pas de viser l'exhaustivité. Il appartiendra au professeur de définir un seuil minimal d'éléments attendus lui permettant de déterminer le niveau de compétence atteint par l'élève en compréhension de l'écrit. Ces tableaux doivent se lire de façon cumulative, chaque niveau précisant et affinant la compréhension démontrée au niveau précédent.

Niveau A1 du CECRL

ATTENDUS DE FIN DE CYCLE

Peut comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase, en relevant des noms, des mots familiers et des expressions très élémentaires et en relisant si nécessaire.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Repérer des indices textuels élémentaires.	L'élève a repéré les indices textuels suivants : - le titre de la nouvelle - l'œuvre dans laquelle elle s'inscrit - l'identité de l'auteur et sa nationalité
Isoler des informations simples.	L'élève a repéré les personnages : - Carlitos, l'enfant - la maman L'élève a repéré le cadre spatial : - la plage
Se faire une idée du contenu d'un texte informatif assez simple, surtout s'il est accompagné d'un document visuel.	L'élève a compris : - que l'enfant se plaît à la plage "Es su forma de decir lo mucho que le gusta..." - que la maman dort - que l'enfant entre dans l'eau - que la maman s'inquiète "Al no ver a su hijo [...] ¡Carlitos ! – gime"
Identifier quelques références culturelles habituelles, simples et reconnaissables appartenant à la langue du pays concerné.	- Les indices paratextuels (auteur - époque) permettent de contextualiser culturellement. - Carlitos est un prénom espagnol. Le diminutif.

Niveau A2 du CECRL

ATTENDUS DE FIN DE CYCLE

Peut comprendre de courts textes simples sur des sujets concrets courants avec une fréquence élevée de langue quotidienne

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Trouver un renseignement spécifique dans des documents informatifs simples. Identifier l'information pertinente sur la plupart des écrits descriptifs simples.	- L'élève a compris le lien étrange qui unit Carlitos, le poisson et l'ours <i>Carlitos levanta una mirada llorosa al osito de peluche</i> <i>...el hecho de que ahora sea capaz de hablar con la sardina...</i> - L'élève a compris que Carlitos est resté bien longtemps dans l'eau <i>"Han pasado ya más de quince minutos desde que se metió en el agua"</i> <i>"Cómo has resistido tanto tiempo debajo del agua"</i> <i>"...resistido tanto tiempo sin respirar..."</i>
Saisir la trame narrative d'un récit portant sur un sujet familier ou déjà connu (relevant des thèmes culturels du programme) si celui-ci est clairement structuré.	L'élève a relevé les informations essentielles du document : - Carlitos ressort de l'eau avec un poisson <i>« Lleva un pez plateado »</i> - La maman a l'intention de manger la sardine <i>"...con la intención de comérsela..."</i> - Carlitos a compris que sa mère a mangé la sardine et il est attristé <i>"...sospecha lo que ha ocurrido y le entristece..."</i>

Niveau B1 du CECRL

ATTENDUS DE FIN DE CYCLE

Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Comprendre un texte factuel, repérer la structure.	- L'élève est en mesure de saisir le caractère fantastique et émouvant à la fois des liens qui unissent Carlitos et la sardine, Carlitos et l'ours en peluche ; ils communiquent en effet entre eux. <i>"No se lo cuentes, le pide el oso guiñándole el ojo de cristal."</i> - Carlitos et sa mère, deux univers qui s'opposent.
Comprendre un récit portant sur un sujet en lien avec le programme ou renvoyant à une situation familière et connue. Localiser des informations recherchées ou pertinentes pour s'informer et réaliser une tâche. Reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif. Comprendre l'expression de sentiments et de souhaits.	L'élève a repéré les informations essentielles du document et des détails qui relèvent de l'implicite : - Carlitos est mignon, joyeux, insouciant, s'amuse de peu de choses (l. 1-4) - La maman dort sur la plage, enduite d'huile de protection solaire et n'apparaît pas à son avantage <i>"Su traje de baño...no le sienta bien."</i> <i>"...las piernas le brillan como dos anguilas..."</i> - La maman ne surveille pas Carlitos <i>"La madre de Carlitos continúa durmiendo."</i> - La maman n'a pas conscience de l'univers de Carlitos <i>"Abraza a su hijo...y guarda la sardina...con la intención de comérsela..."</i> - Carlitos et sa maman ne peuvent se comprendre <i>[la madre] "se sienta junto a la cuna y contempla a su hijo. El niño no despega los labios."</i> - Carlitos comprend que sa maman a mangé la sardine <i>"Ha percibido el olor a la sardina asada"</i> - La maman est tout de même intriguée par le comportement de Carlitos dans l'eau <i>"Dime cómo has resistido tanto tiempo debajo del agua..."</i>